

Rapport du stage de formation professionnelle en France en 2019

Comité d'organisation du stage (éd.)

La Société japonaise de langue et littérature françaises (SJLLF), la Société japonaise de didactique du français (SJDF) et l'Ambassade de France au Japon

Rapport de stage d'été au Centre de linguistique appliquée (CLA), Université de Franche-Comté, 2019

Miyoko IGATA

En tant que boursière de l'ambassade de France au Japon, j'ai participé avec trois autres professeurs japonais au stage d'été de français langue étrangère (FLE), qui se déroulait du 22 juillet au 1er août dernier au Centre de linguistique appliquée (CLA) de l'Université de Franche-Comté, à Besançon. Ce stage pédagogique permet aux enseignants de français venus du monde entier de découvrir des méthodes, des techniques et des outils pour enseigner la langue de façon plus efficace.

Selon le programme qui nous a été présenté au début du premier jour, une journée se constituait de trois modules, qui duraient de 8h30 à 15h, suivis par un forum ou par un atelier. C'était à nous, stagiaires, de choisir trois modules ainsi que des forums et des ateliers selon nos intérêts et nos besoins.

Pour ma part, j'ai choisi comme modules "Dynamiser la pédagogie de l'écrit", "Phonétique et pratique de classe" et "Pédagogie de l'oral : favoriser les interactions en classe". J'ai assisté aux forums "Le français par les gestes", "Les chansons françaises" et "Visite culturelle : Musée du temps de Besançon".

En une quinzaine de jours seulement, la diversité de ce programme intense nous a à la fois fait redécouvrir le plaisir d'enseigner le français et fait rencontrer des enseignants venus de différents pays : France mais aussi Libye, Togo, Soudan, Maroc, Cuba, Brésil, Venezuela, Equateur, Corée, États-Unis, Canada, Israël, Russie, République tchèque, Malte, etc.

Il ne faut pas oublier non plus l'excursion en bus et en bateau le week-end à la frontière avec la Suisse, qui se situe à côté de la région Franche-Comté : une bonne occasion de se divertir en pleine nature au bord de la rivière du Doubs.

Malgré la canicule à la première semaine, tous les stagiaires sont finalement repartis très contents de ce stage, convivial et dynamique. Il restera pour moi inoubliable, notamment les beaux paysages de Besançon, ville natale de Victor Hugo.

Rapport sur le stage pédagogique au Centre de Linguistique Appliquée (CLA) de l'Université Franche-Comté

Marie KAWAI

Grâce à la bourse de l'Ambassade de France au Japon, j'ai eu l'opportunité de participer au stage d'été au CLA de l'Université Franche-Comté à Besançon du 22/07 au 01/08/2019. Les participants de ce stage sont pour la plupart des enseignants du français venant de différents pays comme la Libye, le Maroc, le Soudan, l'Israël, le Cuba, le Venezuela, la France, la Corée et le Japon, etc...

Nous pouvons constituer nous-même notre programme de stage en choisissant 3 séquences de formation (modules d'une durée de 2 semaines qui se déroulent de 8h30 à 15h) et des séquences d'atelier, forums ou conférence de 15h30 à 17h.

8h30-10h	10h30-12h	13h30-15h	15h30-17h
Module 1	Module 2	Module 3	Atelier, Forum ou Conférence

Le CLA propose un large choix de modules qui nous permet d'explorer des thématiques très variées. Parmi les propositions, les 3 modules suivants ont particulièrement attiré mon attention :

1. Apprendre et enseigner la grammaire autrement (M. Denis Roy)
2. Phonétique et pratiques de classe (M. Jean-Christophe Delbende, Mme. Mariella Vitorou)
3. Pédagogie de l'oral : favoriser les interactions en classe de FLE (Mme. Marie Thierion)

À travers le 1^{er} module, nous avons découvert différents supports pédagogiques afin d'enseigner la grammaire de façon ludique : chanson, film, livre-audio, extrait vidéo et jeux interactifs. Quant au 2^{ème} module, nous avons pu consolider les connaissances de base sur la phonétique de la langue française et apprendre à pratiquer la Méthode Verbo Tonale (correction phonétique), ce qui était pour moi très instructif. Cette formation de 12h m'a convaincue de continuer à explorer la MVT pour le FLE de Michel Billières, professeur en Sciences du langage de l'Université de Toulouse. Enfin, le dernier module sur la pédagogie de l'oral m'a permis non seulement de découvrir plusieurs activités de l'oral, mais aussi de savoir comment concevoir une séquence pédagogique tout en mettant en disposition ces activités de manière efficace. La formatrice a donc mis en relief la définition des compétences de la production orale du CECRL afin que nous puissions bien déterminer les niveaux d'apprenants et cibler les objectifs linguistique et pragmatique pour élaborer le cours de l'oral. Ce module à la fois théorique et pratique était très dynamique avec des échanges constructifs entre les stagiaires et la formatrice.

En plus de ces 3 modules, j'ai pu participer aux 2 ateliers et 2 forums, ce qui m'a fait au total de 50h de formation. Pendant tout le déroulement de stage, il y avait une très bonne ambiance entre les stagiaires et nous avons pu échanger de nombreuses idées en classe ainsi qu'en dehors de la formation. Ce stage au CLA fut une expérience très enrichissante tant sur le plan professionnel que sur le plan personnel.

Je tiens à remercier chaleureusement de l'opportunité qui m'a été offerte par l'Ambassade de France, la Société japonaise de langue et littérature françaises et la Société Japonaise de Didactique du Français.

Rapport sur le stage d'été au CLA, Besançon, résumé

Masako TANIGAWA

J'ai participé au stage du CLA (Centre de linguistique appliquée) de l'Université de Franche-Comté. Le CLA accueille chaque année de nombreux stagiaires internationaux en améliorant son programme. Le Campus France organise le séjour des stagiaires japonais. Avant d'arriver en France, Madame Hagio nous a aidé la préparation.

Les stagiaires japonais sont hébergés à la résidence Zenitude, situé à 15 minutes de marche de la gare Besançon Viotte et 15-20 minutes de l'Université de Franche-Comté. J'ai bien passé mon séjour grâce à cette résidence bien équipée (wifi, WC, cuisine, etc) et à la ville de Besançon calme et pratique (plusieurs supermarchés et bons restaurants). Le stage a eu lieu du 3 au 14 août, sauf les jours fériés et le week-end (c'est-à-dire 10 jours). Les stagiaires ont dû choisir 3 modules de 8h30 à 15h. De 15h30 à 17h00, il a fallu prendre au moins 3 séances de forum ou 1 Atelier (3 séances).

Voici les modules et les forums que j'ai suivis.

Modules :

1. (8h30-10h) : Phonétique et pratiques de classe, Professeur affecté à ce module : Delbende Jean-Christophe

Ce module s'est développé sur les corrections phonétiques des apprenants. D'abord, les stagiaires ont confirmé les règles de prononciation, en faisant l'exercice de signes phonétiques, d'intonation et de syllabation avec mouvement et rythme. Ils ont appris ensuite comment corriger les fautes phonétiques qui arrivent fréquemment chez les débutants. Les 2 derniers jours du stage sont consacrés à pratiquer ces méthodes de correction. Les stagiaires ont essayé de les pratiquer envers les apprenants débutants et les stagiaires japonais, brésilien, etc. Ce module m'a servi d'apprendre comment diriger les débutants sur le plan phonétique mais aussi de réviser ma propre prononciation.

2. (10h30-12h00): Affirmer sa parole en classe de langue, Professeur affecté à ce module : Delbende Jean-Christophe

Ce module a porté sur l'ensemble de ce que nous parlons devant le public et les apprenants. Les stagiaires ont commencé par prendre conscience de leur propre habitude de parler : intonation, rythme, position corporelle, vitesse, regard, etc. En les corrigeant, les stagiaires ont appris comment construire le discours facile à comprendre. Les dernières séances sont consacrées à la mise en pratique des stagiaires du discours en 5 minutes et pour sa préparation. Ce module m'a appris comment faire la communication en Europe, en me montrant la différence parmi les pays sur la norme et la politesse de parler, tels le regard, le geste.

3. (13h30-15h): Favoriser les pratiques créatives et ludiques en classe de FLE, Professeur affecté à ce module : Beissel Francine

Ce module a eu pour but d'exploiter l'apprentissage du français par les jeux. Mme Beissel a proposé les méthodes ludiques pour en faire l'activité en classe. Les stagiaires ont pratiqué ces activités pour analyser l'effet des éléments ludiques. Mme Beissel a commencé par l'activité qui conviendrait au niveau A1 pour terminer celle au C1. Elle a donné les matériaux aux stagiaires par USB. J'ai l'impression qu'il est mieux de simplifier ces activités pour les adopter aux apprenants japonais, qui ne s'habituent pas bien à parler.

Forum:

1. Apprendre et enseigner avec TV5 Monde
2. Les chansons françaises
3. Visite culturelle : musée des Beaux-Arts et d'Archéologie de Besançon
4. Parcours découverte : Besançon, encore plus de surprises !

Rapport de stage fait pendant l'été 2019 à Besançon

Miki MAEDA

Résumé

Du 5 au 16 août 2019, j'ai assisté à un stage de formation pour professeurs et formateurs de FLE à l'Université de Franche-Comté et au Centre de Linguistique Appliquée de Besançon. Au cours de cette formation, on devait choisir trois modules et participer à un minimum de trois forums et / ou ateliers étalés sur 2 semaines. J'ai donc pris les trois modules de formation, les trois forums et l'atelier suivants. Il y avait aussi beaucoup d'activités culturelles. J'ai participé à quatre d'entre elles. Tout était passionnant.

Les modules : (Du 5 au 16 août)

- Module 1 : Intégrer le numérique dans ses pratiques de classe (Caroline Langer) (8h30-10h)
- Module 2 : Motiver les ados à travers une pédagogie active (Mariela Vitoriou) (10h30-12h)
- Module 3 : Concevoir et animer des formations pour jeune public (Mariela Vitoriou) (13h30-15h)

Les forums : (15h30-17h)

- Comment gérer son stress (celui de l'enseignant, celui de l'apprenant) (Jean-Christophe Delbende) (Le 5 août)
- Visite culturelle : musée des Beaux-Arts et d'Archéologie (Le 7 août)
- Parcours découverte : Besançon, une ville pleine de surprises ! (Le 8 août)

L'atelier : (15h30-17h)

- Didactiser un document authentique (Marie Thierion) (Les 12, 13 et 14 août)

Les activités culturelles :

- Mariella / Chanson française (Le 8 août : 20h30~)
- Voyage dans le Haut-Doubs (Le 11 août : 8h15~)
- Croisière sur le Doubs en bateau mouche (Le 13 août : 17h30~)
- Voyage à Fribourg (Allemagne) (Le 15 août : 7h30~)

Les participants venaient d'horizons différents, d'Afrique, d'Amérique du Sud, du Moyen-Orient, d'Europe Centrale et de l'Est.... L'atmosphère, cosmopolite, nous a permis de découvrir des manières très diverses d'enseigner le français. On a eu des échanges intellectuels et culturels passionnants et fait des rencontres pédagogiques et professionnelles stimulantes. Ensemble, on a discuté, on a appris, et on s'est amusés. C'est un merveilleux souvenir ! Ce stage nous a aussi donné l'occasion de découvrir la région de la Franche-Comté.

Grâce à cette formation, j'ai pu apprendre beaucoup de techniques d'enseignement. Je vais désormais les exploiter dans mes cours.

Je remercie infiniment tous ceux qui m'ont aidée à participer à ce stage si riche. Et je souhaite que d'autres personnes puissent, à leur tour, vivre l'expérience enthousiasmante que j'ai faite.

**Rapport de stage pour professeurs et formateurs de FLE
du 2 août au 16 août en 2019**

Ayaka MAKI

Le Centre de Linguistique Appliquée (CLA) de l'Université Franche-Comté organise un stage d'été pour les professeurs et formateurs de FLE chaque année. Après avoir passé le stage au Japon en mars, nous avons pu profiter de cette belle occasion d'apprendre la situation actuelle de la didactique du français et d'enrichir notre capacité d'enseignement avec des enseignants venant du monde entier.

Le stage se composait de trois modules et plus de trois forums ou un atelier. J'ai suivi les trois modules suivants : « Phonétique et pratiques de classe », « Enseigner dans une perspective interculturelle », « Se perfectionner à l'oral », ainsi que quatre forums. Tous les programmes étaient très intéressants et nous présentaient des points de vue nouveaux autour de l'enseignement. Par ailleurs, comme je suis également professeur de japonais, j'ai découvert de nouvelles choses que je peux appliquer aussi pour mes cours de japonais. Nous avons étudié divers aspects du métier d'enseignant tels que comment animer un cours, comment motiver les élèves ou encore comment organiser un cours... qui ne sont pas seulement utiles pour les cours de FLE, mais aussi pour les cours d'autres langues étrangères, car au final, l'enseignement d'une langue étrangère, présente les mêmes difficultés, quelle que soit celle-ci. Enfin, je voulais dire que ce stage était très applicable et profitable du point de vue de l'enseignement d'une langue étrangère.

Pour terminer, le plus grand avantage dans ce stage a été le fait de pouvoir rencontrer des enseignants venant du monde entier. Parmi eux, il y avait des professeurs et formateurs de français au lycée, collègue ou école primaire, ce qui m'a permis de rencontrer des personnes que je n'ai pas l'habitude de rencontrer au Japon. Nous avons partagé nos expériences très variées et appris de nos différentes cultures. L'aspect multiculturel et interculturel était la caractéristique de cette belle expérience et je ne pourrais jamais l'avoir au cours d'un stage domestique.

Je tiens à remercier tous ceux qui m'ont apporté ces expériences magnifiques.

Compte rendu du stage d'été 2019 à Besançon

Composition du stage

Le stage est composé de trois cours (modules) et d'au moins trois forums ou ateliers. Un cours prend au total 12 heures (1.5h x 8) et les stagiaires choisissent un thème (grammaire, oral, phonétique, etc.) pour chaque cours. J'ai pris « Apprendre et enseigner la grammaire autrement », « Enseigner dans une perspective interculturelle » et « Se perfectionner à l'oral ».

« Apprendre et enseigner la grammaire autrement »

On apprend comment enseigner la grammaire avec l'oral (l'écoute, la question-réponse, etc.) c'est-à-dire autrement que comme un cours à l'amphithéâtre. La grammaire ne doit pas être que des connaissances, mais il faut l'apprendre à travers les pratiques langagières. En ce sens ce cours servira à améliorer mon enseignement de la grammaire.

« Enseigner dans une perspective interculturelle »

Il s'agit de savoir enseigner la langue française dans l'environnement multiculturel et ce à quoi sert la compréhension d'une autre culture que la sienne.

Un souci : dans le cours on a vu un clip d'Oldelaf, « Peine de mort » où le chanteur étire les paupières avec les doigts. Bien sûr c'est un geste péjoratif et raciste qui se moque des Asiatiques (pas seulement les Chinois). Je me demande s'il est pertinent de le montrer dans le cours sans aucun commentaire.

« Se perfectionner à l'oral »

Il s'agit de savoir comment motiver les apprenants pour parler activement dans le cours. D'abord on apprend dans quel cas il est difficile de parler et quelles mesures on doit prendre, et on a discuté là-dessus. De plus on a joué des jeux où les apprenants ne peuvent pas ne pas parler. Ces jeux servent à faire parler aux apprenants, ce qu'il est difficile de réaliser dans mes cours.

La vie à Besançon

Au début du mois d'aout, il faisait froid le matin, et chaud et humide dans la journée.

Il y a quelques ustensiles dans la chambre de Zenitude où je séjournais, mais c'est dommage qu'il n'y ait pas d'assaisonnements (sel, poivre, etc.), ce pour quoi je prenais le repas souvent au restaurant.

Rapport sur le stage d'été au CLA, Besançon

Du 22 juillet au 1er août 2019, le stage de la formation de professeurs de FLE s'est tenu à l'Université de Franche-Comté et au Centre de Linguistique Appliquée de Besançon. Chaque stagiaire a été en mesure de sélectionner 3 parmi 20 modules. Ce que j'ai choisi comme modules sont « La société et la culture française aujourd'hui » par Jean-Marie Frisa, « Enseigner la littérature d'aujourd'hui en classe de langue » par Denis Roy et « Motiver les ados à travers une pédagogie active » par Mariela Vitoriou. En outre on a le droit de participer à un forum ou à un atelier par jour.

Dans ce programme, nous avons pu trouver une variété de façons d'enseigner qui permettent aux apprenants de mieux apprendre la langue française. Ce qui m'a intéressé, c'est l'emploi des outils pédagogiques audiovisuels. J'ai l'impression que ces outils ont l'efficacité pour la classe au Japon.

Grâce à ce stage j'ai acquis des méthodes concrètes d'enseignement du français, et désormais il faudra les améliorer en les adaptant à la situation du cours au Japon. Au moment où ces méthodes ne sont pas convenables aux apprenants japonais ou elles sont irréalisables pour certaines raisons, il est nécessaire d'inventer une autre manière en exploitant ce que j'ai appris dans cette formation.

La ville de Besançon depuis la citadelle

